

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 175

PDF erstellt am: **09.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarit: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr. à étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 161566-161589.  
Fera-Genossenschaft in Bern.  
Arrêté concernant le contrat collectif des liquoristes dans le canton de Genève.  
Déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail de l'industrie vaudoise des transports routiers.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung der EPK betreffend den Uebnahmepreis für Tomaten. — Prescriptions du SFCP concernant le prix à payer par les importateurs pour les tomates prises en charge. — Prescrizioni dell'UFOP concernenti i prezzi dei pomodori ritirati dagli importatori.  
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zurecht anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1201)**  
Gemeinschuldnerin: Thermo-Technik, Schärer & Schärli, mit Sitz in Zürich 1, Limmatquai 72, Handel mit und Erstellung von Oel-feuerungen und heiztechnischen Anlagen. Kollektivgesellschaftler: Max Schärer und Hans A. Schärli.  
Datum der Konkursoröffnung: 7. Juni 1956.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. Juli 1956, 15 Uhr, im Restaurant Weisser Wind, Oberdorfstrasse 20, Zürich 1.  
Eingabefrist: bis 30. Juli 1956.

**Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (1218)**  
Gemeinschuldner: Tanner Alexander, geb. 1925, von Saanen (Bern), Kaufmann, wohnhaft Hinterbergstrasse 108, in Zürich 7, Kollektivgesellschaftler der Firma Pollak, Tanner & Co., in Zürich.  
Eigentümer folgender Grundstücke:  
1. Im Grundbuchkreis Zürich-Wiedikon: Kat. Nr. 1278: Wohnhaus (Appartementhaus) Friedaustasse 19, Assek. Nr. 933, mit einer Are 66,5 m<sup>2</sup> Grundfläche, Hofraum und Garten. Anmerkung und Vormerkungen laut Grundprotokoll.  
2. Im Grundbuchkreis Zürich-Schwamendingen: Wohnhaus Jungholzstrasse 2, in Zürich-Oerlikon.  
Datum der Konkursoröffnung: 31. Mai 1956.  
Eingabefrist: bis 4. August 1956; für Dienstbarkeiten bezüglich der Liegenschaft, Ziffer. 1: bis 24. Juli 1956.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1401)**  
Gemeinschuldnerin: Firma  
Frau Légeret-Meylan Yolande, Télé-Taxi,  
Seftigenstrasse 83, in Bern.  
Datum der Eröffnung: 3. Juli 1956.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 17. August 1956.

**Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (1395)**  
Gemeinschuldner: Meyerhans & Co., Hoch- und Tiefbau, Wynigenstrasse 2a, Burgdorf.  
Datum der Konkursoröffnung: 26. Juni 1956.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. August 1956, 14.15 Uhr, im Hotel Touring-Bernerhof, Bahnhofplatz, Burgdorf.  
Eingabefrist: bis 28. August 1956.

**Kt. Luzern Konkursamt Sursee (1406)**  
Gemeinschuldner: Widmer-Bühlmann Gottfried, Vertreter, Sursee.  
Datum der Konkursoröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 18. Juli 1956.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 31. Juli 1956, 15 Uhr, im Hotel Kreuz, Sursee.  
Eingabefrist: bis 29. August 1956.  
NB. Sofern innert 10 Tagen von keinem Gläubiger Einsprache erhoben wird, wird angenommen, dass das Konkursamt zum sofortigen Freihandverkauf des Warenlagers und der Ladeneinrichtungen ermächtigt sei.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Glâne, Romont (1417)**  
Failli: Bürgisser Félicien, commerce de bétail, La Magne.  
Date du prononcé: 17 juillet 1956.  
Première assemblée des créanciers: mardi 7 août 1956 à la salle du Tribunal, Romont.  
Délai pour les productions de créances: 17 août 1956.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1414)**  
Gemeinschuldnerin: Lüthi & Co., Kommanditgesellschaft, Wand- und Bodenbeläge usw., Ramsteinerstrasse 16, in Basel.  
Datum der Konkursoröffnung: 10. Juli 1956.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. August 1956, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).  
Eingabefrist: bis und mit 28. August 1956.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1415)**  
Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber Mertz-Gleichauf Otto Rudolf, angeblich in Bern, Inhaber der Firma «O. Mertz», Wirtschaftsbetrieb, Münsterberg 11, in Basel, wurde am 13. Juli 1956 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1396)**  
Faillie: Garage de Chauderon S.A., place Chauderon, à Lausanne.  
Date du prononcé: 19 juillet 1956.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions des créances: 17 août 1956.

**Ct. du Valais Office des faillites, Sion (1407)**  
Failli: Defabiani Emile, à Sion.  
Ouverture de la faillite: 20 juillet 1956.  
Liquidation sommaire selon art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 16 août 1956.  
NB. Les créanciers ayant consigné dans la faillite de Joseph et Emile Defabiani sont dispensés de le faire à nouveau.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Sion* (1408)  
 Failli: Defabiani Joseph, à Sion.  
 Ouverture de la faillite: 20 juillet 1956.  
 Liquidation sommaire selon art. 231 L.P.  
 Délai pour les productions: 16 août 1956.  
 NB. Les créanciers ayant consigné dans la faillite de Defabiani Joseph et Emile sont dispensés de le faire à nouveau.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Sion* (1409)  
 Failli: Société en nom collectif Piatti & Mayoraz, à Sion, et Piatti Charles et Mayoraz André, à Sion.  
 Dates de l'ouverture de la faillite: 28 juin et 20 juillet 1956.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
 Délai pour les productions: 16 août 1956.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1418)  
 Failli: Reymond Edouard, fabrication et vente en gros de chaussures, avenue Luserna 22, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 juillet 1956.  
 Première assemblée des créanciers: mardi 7 août 1956, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
 Délai pour les productions: 28 août 1956.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1419)  
 Failli: Théraulaz Isaac-Louis, entrepreneur, Crête sous Vandoeuvres (Genève).  
 Date de l'ouverture de la faillite: 15 juin 1956.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 26 juillet 1956.  
 Délai pour les productions: 17 août 1956.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1416)  
 Gemeinschuldner: Goldschmidt-Kasper Hans, Im Hirshalm 15, Riehen, Inhaber der Firma «Goldschmidt», Fabrikation von und Handel mit Waschmaschinen und elektrischen Haushaltapparaten, Riehenstr. 62, in Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1956.  
 Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 24. Juli 1956.  
 Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 800: 7. August 1956.  
 Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Kt. Basel-Landschaft** *Konkursamt Liestal* (1404)  
 Ueber Gasparini Pasquale, Vogelmatthstrasse 5, Pratteln, ist am 25. Juni 1956 der Konkurs eröffnet, das Verfahren durch Verfügung des Konkursgerichtes vom 23. Juli 1956, aber mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig Fr. 600 Kostenvorschuss leistet (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) gilt dieses Verfahren als geschlossen.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (1402)  
**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**  
 Gemeinschuldnerin:  
 Kleinwohnungsbaugenossenschaft Wabern,  
 Domizil: Englische Anlagen 8, Bern.  
 Anfechtungsfrist: 7. August 1956.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (1410)  
 Im Konkurs über die Kühlschrank Kiener A.-G., Hertensteinstrasse 66, in Luzern, mit Filialen in Basel, Bern und Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Sargans, Murg* (1399)  
**Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar**  
 Gemeinschuldner: Meerkämper Emil, Metzgerei zum Löwen, Sargans.  
 Der Kollokationsplan und das Inventar im vorbezeichneten Konkurs liegen auf.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 28. Juli bis 6. August 1956.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Cossonay* (1400)  
 Failli: Girod-Corday Marcel, épicerie, Daillens.  
 Date du dépôt: 28 juillet 1956.  
 Délai pour intenter action en opposition: 7 août 1956; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est également déposé (art. 42, al. 2 de l'ord. OF. de 1911).

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1397)  
 Failli: Beuchat Jean, ancien tenancier du café de Chailly, Lausanne.  
 Délai pour intenter action: le 7 août 1956.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Morges* (1411)  
 Failli: Gros-Perretten Emile, chauffages centraux, rue Couva-loup, à Morges.  
 Date du dépôt: le 28 juillet 1956.  
 Délai pour intenter action en opposition: le 7 août 1956; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé, art. 32, al. 2 de l'ord. de 1911.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1420)  
 Failli: Tamborini Arthur, produits pharmaceutiques en gros, rue de la Confédération 18, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des revendications est également déposé à l'office; les demandes de cession de droits éventuelles doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**  
 (SchKG 263.) (L. P. 263.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1370<sup>1</sup>)  
**Auflage der provisorischen Verteilungsliste**

Im Konkurs über die Ciné-Engros A.G., Zürich 8, liegt die Liste über die Verteilung der Erlöse aus Retentions- und Pfandobjekten und über die Zuteilung eines Prozesserlöses bis 31. Juli 1956 zur Einsicht auf.

Innert dieser Frist sind allfällige Beschwerden beim Bezirksgericht Zürich zu erheben, ansonst die Verteilung als anerkannt gilt.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Winterthur-Allstadt* (1405)  
 Das Konkursverfahren über Zimmermann Gottfried, geb. 1913, gewesener Wirt zum «Eiffelturm», Grenzstrasse 36, in Winterthur, nun in Zürich 8, Eigenweg 10, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 20. Juli 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (1403)  
 Gemeinschuldner: Oberli Alfred, gewesener Schneidermeister, wohnhaft gewesen Wydackerstrasse 11, Zollikofen.  
 Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 23. Juli 1956.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (1412)  
 Das Konkursverfahren über Thomann Jacques J., Landschauterrasse 27, in Luzern, früher Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer Produkte, Schachenstrasse 17, in Kriens, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 24. Juli 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Schaffhausen** *Konkursamt Schaffhausen* (1421)  
 Der unterm 26. Januar 1956 über das Vermögen des Flückiger Hans, Sporthaus, Schaffhausen, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters Schaffhausen vom 20. Juli 1956 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
 (SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchem Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich** *Betreibungsamt Zürich 3* (1327<sup>1</sup>)  
 Schuldnerin: Hotel Ascona A.G., mit Sitz in Zürich 3, Meinrad-Lienert-Strasse 17.  
 Pfandeigentümerin: dieselbe.  
 Steigerungstag: Freitag, den 31. August 1956, 15 Uhr.  
 Steigerungsort: Städtisches Gantlokal an der Bremgartnerstrasse 51, Zürich 3.  
 Eingabefrist: bis 7. August 1956.  
 Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 17. August 1956 an.

Grundpfand: im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich.  
 Grundprotokoll Wiedikon Band 81, Seite 390, Kat. Nr. 2472, Plan 15.  
 1. Ein Appartementhaus mit Restaurant, Meinrad-Lienert-Strasse 17, Asssek.-Nr. 910, für Fr. 380 000 asssekuriert, Schätzung 1953, mit  
 2. 2 Aren 16,3 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.  
 3. Zugehör laut Eintrag im Grundbuch: Möblierung von 17 Appartements und Möblierung des Restaurants.  
 Betreibungsamtliche Schätzung für Ziffer 1 und 2: Fr. 700 000.—  
 für Ziffer 3: Fr. 60 000.—

Grenzen, Dienstbarkeiten und Anmerkungen laut Grundbuch.  
 Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Pfandgläubigers im 3. Rang.  
 Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 30 000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.  
 Die Aufforderung zur Anmeldung von Dienstbarkeiten gilt nicht für diejenigen Gemeinden und Stadtquartiere in denen das Grundbuch länger als zwei Jahre vor Ablauf der Anmeldefrist eingeführt ist.  
 Zürich 3, den 18. Juli 1956. Betreibungsamt Zürich 3:  
M. Frischknecht.

Kt. Zürich *Betriebsamt Zürich 11, 2. Abteilung* (1318)

(Auf Verlangen der Grundpfandgläubiger im 6. Range)

Schuldnerin: Pension Aemterstrasse A.G., Altstetterstrasse 75, Zürich 9.

Pfandigentümerin: Pension Affolternstrasse A.G., Bederstrasse 93, Zürich 2. Steigerungstag: Mittwoch, den 5. September 1956, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungslokal: Städtisches Gantlokal, Dörflistrasse 50, Zürich 11. Eingabefrist: bis 7. August 1956.

Aufhebung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 18. bis 27. August 1956.

Grundpfand: In Zürich 11, Quartier Oerlikon: Kat.-Nr. 1487, Plan 15.

Das Wohnhaus an der Affolternstrasse 99, Assek.-Nr. 470, für Fr. 136 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1952, und

das Garagengebäude daselbst, Assek.-Nr. 2150, für Fr. 8000 assekuriert, Schätzungsjahr 1952, mit

6 Aren 73 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Dienstbarkeit und Anmerkung: laut Grundbuch.

Betriebsamtliche Schätzung: a) der Liegenschaft: Fr. 150 000.—  
b) der Zugehör Fr. 122.—  
Fr. 150 122.—

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 18. Juli 1956.

Betriebsamt Zürich 11, 2. Abteilung:  
K. Gmür, Substitut.**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs et après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (1398)

Débitrice: Mack Marcel &amp; Cie, papeterie du Dôme, rue Enning 1, Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président du Tribunal civil du district de Lausanne: le 19 juillet 1956.

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire: Max Luisier, préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: 17 août 1956.

Assemblée des créanciers: jeudi 25 octobre 1956, à 14 h. 30, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne (rez-de-chaussée, entrée Est).

Examen des pièces: dès le 13 octobre 1956, au bureau du commissaire, office des faillites, Ile St-Pierre, à Lausanne.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Aargau *Bezirksgericht Brugg* (1413)

Das Bezirksgericht Brugg hat am 29. Juni 1956 den von

**Maurer Willy,**

1925, Zimmermann, von Moosleerau, in Schinznach-Dorf, mit seinen Gläubigern auf der Basis von 33,3 % abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt. Die Nachlassdividende ist innert 1 Monat nach Eintritt der Rechtskraft zahlbar.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Gerichtskanzlei Brugg.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondazioni - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

24. Juli 1956.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma Korksteinwerke A.G., in Dietikon (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1954, Seite 2515). Mit Beschluss vom 6. Juli 1956 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet Stiftung für Personalfürsorge der Korkstein Aktiengesellschaft. Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Korkstein Aktiengesellschaft Dietikon». Geschäftsdomizil: An der Widmenhaldenstrasse (bei der Korkstein Aktiengesellschaft Dietikon).

24. Juli 1956.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Muralto Wohnungseinrichtungen (A.-G.), Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1954, Seite 2583). Die Unterschrift von Robert Huber ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Walter Strebel, von Mägenwil (Aargau), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

24. Juli 1956.

Stiftung für wissenschaftliche, systematische Forschungen auf dem Gebiete des Beton- und Eisenbetonbaues, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1954, Seite 3307). Die Unterschrift von Dr. Erich Richner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Hans Eichenberger, von Benwil am See, in Uitikon a. A., Sekretär des Stiftungsrates; er gehört jedoch diesem nicht an.

24. Juli 1956.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Handharmonikafabrik Bachenbühlach A.G., Bachenbühlach, in Bachenbühlach (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1950, Seite 669). Diese Stiftung ist infolge Eintritts eines in der Stiftungsurkunde vorgesehenen Aufhebungsgrundes aufgehoben. Ihr Vermögen ist im Einvernehmen mit der Aufsichtsbehörde, die am 22. Dezember 1955 darüber Beschluss gefasst hat, liquidiert worden. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

25. Juli 1956.

Fürsorge-Stiftung der Firma Jacob Kiefer, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1947, Seite 875). Die Unterschriften von Jacob Kiefer und Albert Bühler sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Kiefer, von Zürich, in Kaiserslautern (Deutschland), Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Max Sandberg, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

25. Juli 1956.

Fürsorge-Stiftung Ganz &amp; Co. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 179 vom 2. August 1944, Seite 1759). Emil Ganz-Keyser, bisher alleiniges Mitglied des Stiftungsrates, ist jetzt Präsident und führt statt Einzel- nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Thomas Ganz, von und in Zürich, und Walter Koller, von Berikon (Aargau), in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates.

**Bern — Berne — Berna***Bureau Belp (Bezirk Seftigen)*

24. Juli 1956.

Personalfürsorge-Stiftung der Tuchfabrik Belp A.G., in Belp (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1943, Seite 1619). Fritz Wenger, dieser infolge Todes, und Fritz Schläfli, sind beide als Beisitzer aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Beisitzer wurden bestimmt: Josef Bernhard Roskamp, von Zürich, in Wabern, Gemeinde Köniz, und Hans Hulliger, von Heimiswil, in Belp. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

19. Juli 1956.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma K. Herzog-Elmiger AG. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 170 vom 25. Juli 1942, Seite 1715). Die Unterschrift von Karl Herzog-Elmiger ist zufolge Todes erloschen. Präsidentin des Stiftungsrates ist jetzt das bisherige Mitglied Anna Lothenbach-Herzog, nun Anna Herzog; Mitglieder sind Karl Herzog-Maier (bisher) und Ferdinand Späti-Herzog, von und in Luzern (neu). Sie zeichnen zu zweien.

20. Juli 1956.

Bernard Van Leer Stiftung (Bernard Van Leer Foundation) (Fondation Bernard Van Leer) (Bernard Van Leer Stichting) (Fundacion Bernard Van Leer), in Luzern, Stiftung zur Hebung von Kultur, Sittlichkeit und Volksundheit (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1950, Seite 53). Laut öffentlicher Urkunde vom 25. Juni 1956 wurde eine teilweise Aenderung des Stiftungsstatuts vorgenommen, wodurch indessen publizierte Tatsachen nicht berührt werden. Die Aufsichtsbehörde hat am 28. Juni 1956 der Aenderung zugestimmt.

**Solothurn — Soleure — Soletta***Bureau Stadt Solothurn*

20. Juli 1956.

Pensionskasse des Personals der Kantonalen Krankenkasse Solothurn, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juli 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt, das Personal der kantonalen Krankenkasse und seine Angehörigen im Rahmen eines vom Stiftungsrat erlassenen Reglementes gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, vorzeitigem Tod und Alter zu versichern. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von sieben Mitgliedern und vier Ersatzleuten, die vom Zentralvorstand der kantonalen Krankenkasse gewählt werden. Der Zentralpräsident ist jeweils Stiftungsratspräsident und der Verwalter der kantonalen Krankenkasse ist jeweils Geschäftsführer der Stiftung. Sie zeichnen zu zweien. Präsident ist Emil Wiggl, von und in Solothurn; Geschäftsführer ist Oskar Kaufmann, von und in Langendorf. Domizil: Dammstrasse 1, im Büro der Stifterin.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

24. Juli 1956.

Personalfürsorge-Stiftung des Patentanwaltsbureaus A. Braun, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 11. Juli 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Leitung und Personal der Firma «A. Braun» sowie ihre Angehörigen, insbesondere den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: André Braun-Wein, Präsident, Dr. Albert Businger-Dosch und Otto Thommen-Liengme, alle von und in Basel. Domizil: Holbeinstrasse 38.

24. Juli 1956.

Hilfsfonds für das Personal der Stuaag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., in Basel (SHAB. Nr. 128 vom 6. Juni 1953, Seite 1380). Die Unterschrift des Geschäftsführers Arthur Schläpfer ist erloschen. Neues Domizil: Steinvorstadt 79.

24. Juli 1956.

Fürsorge-Stiftung der Firma Paul Matzinger, in Basel (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1950, Seite 2756). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitgliedes Max Wagner-Rehmann ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt das neue Stiftungsratsmitglied: Robert Handschin, von Gelterkinden, in Basel.

24. Juli 1956.

Fürsorgefonds der Moor Transport A.G., in Basel (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1955, Seite 1404). Die Unterschriften der bisherigen Stiftungsratsmitglieder Fritz Burkhardt und Carl Bürgin sind erloschen. Neu führen Unterschrift die Stiftungsratsmitglieder Dr. Wilhelm Werder, von Basel, in Riehen, als Präsident, und Ulrich Dieck, von Laufenburg, in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

19. Juli 1956.

Personalfürsorgestiftung der Firma Baugeschäft Stutz & Rudolf, St. Gallen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 30. April 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma «Baugeschäft Stutz & Rudolf», in St. Gallen, sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, von denen zwei von der Firma und eines vom Personal aus dessen Mitte gewählt werden. Die Kontrollstelle wird von der Stifterfirma bestimmt. Hermann Stutz, von Matzingen (Thurgau), in Hatswil, Präsident, und Erwin Rudolf, von und in St. Gallen, Mitglied des Stiftungsrates, zeichnen einzeln; Alois Benz, von Marbach (St. Gallen), in St. Gallen, ebenfalls Mitglied des Stiftungsrates, führt Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Notkerstrasse 42, bei der Stifterfirma.

25. Juli 1956.

Fürsorgestiftung der Fa. Hofstetter & Co. Krummenau, in K r u m m e n a u (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1946, Seite 281). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als Aufsichtsbehörde vom 3. Juli 1956 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Fürsorgestiftung der Firma Hofstetter & Co. AG. Die Unterschrift von Emil Hofstetter-Kreith ist erloschen. Neu wurde als Protokollführer in den Stiftungsrat gewählt: Heinz Kobelt, von Marbach (St. Gallen), in Krummenau. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen nun Kollektivunterschrift je zu zweien.

## Aargau — Argovie — Argovia

21. Juli 1956.

Solbad-Sanatorium Rheinfelden, in Rheinfelden (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1956, Seite 524). Hans Alfred Frei, von Solothurn und Aeschi (Solothurn), in Rheinfelden, Mitglied des Stiftungsrates, ist zum Aktuar gewählt worden. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

## Tessin — Tessin — Ticino.

## Distretto di Mendrisio

25 luglio 1956.

Fondo di previdenza per il personale della ditta Bianchi & Co. S. a. g. l., in Chiasso. Sotto questo nome è stata costituita una fondazione avente per scopo la previdenza per i dipendenti della ditta «Bianchi & Co. S. a. g. l.», in Chiasso, domiciliati nel cantone Ticino e dei loro familiari e superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, morte, invalidità, all'infuori degli obblighi emergenti dal contratto di lavoro. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 2 luglio 1956. La gestione è affidata ad un consiglio di fondazione composto da tre membri, di cui due designati dalla ditta «Bianchi & Co. S. a. g. l.», e uno dai suoi dipendenti. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva di due membri del consiglio direttivo, composto da Adolfo Segmüller, fu Adolfo, da Altstätten, in Vacallo, presidente; Carolina, ved. Bianchi, nata Müller, da Vacallo, in Chiasso, e Walter Fontana, fu Carlo, da Castel San Pietro, in Vacallo, membri. Recapito della fondazione: Chiasso. C/o Bianchi & Co. S. a. g. l.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

24 juillet 1956.

Caisses de retraite et de prévoyance en faveur du personnel employé et ouvrier de La Fonte Electrique S.A., à B e x (FOSC. du 9 septembre 1950, page 2320). Ernest Dubois, membre et président du conseil de fondation, a démissionné; sa signature est radiée. Il a été remplacé, tant comme président que comme membre, par René Neeser, de et à Genève.

24 juillet 1956.

Fonds de prévoyance de La Fonte Electrique S.A., à B e x (FOSC. du 9 septembre 1950, page 2320). Ernest Dubois, membre et président du conseil de fondation, a démissionné; sa signature est radiée. Il a été remplacé, tant comme président que comme membre, par René Neeser, de et à Genève. Le nouveau président engage la fondation par sa signature individuelle.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

21 juillet 1956.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Astin Watch Co S.A., à La Chaux-de-Fonds. Sous ce nom, la maison «Compagnie des Montres Astin S.A. (Astin Watch Co S.A.)» à La Chaux-de-Fonds a, par acte authentique du 2 juillet 1956, constitué une fondation qui a pour but d'aider les membres du personnel de «Astin Watch Co S.A.» à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de la gêne, du chômage, des charges de famille, de la retraite, de la vieillesse, de la maladie, des accidents, du décès, et d'autres circonstances analogues. La fondation est administrée par un comité de trois membres nommés par le conseil d'administration de la société fondatrice et dont deux doivent avoir la qualité d'administrateurs de cette entreprise. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité, soit Henri-Louis Schwarz, de Trubschachen, à La Chaux-de-Fonds, président; André Schwarz, de Trubschachen à La Chaux-de-Fonds; Marguerite Brandt, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire. Bureaux: Avenue Léopold Robert 94.

## Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

24 juillet 1956.

Hôpital du Val-de-Travers, à C o u v e t (FOSC. du 24 décembre 1953, N° 300, page 3142). Le comité de direction est actuellement composé d'André Petitpierre, président (inscrit jusqu'ici comme vice-président); Armand Huguenin, du Locle, à Couvet, vice-président; André Schmidt, secrétaire (inscrit), et César Bolle, caissier (inscrit). Florian Werner, président, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. La fondation est représentée par le président ou le vice-président signant collectivement avec le secrétaire ou le caissier du comité de direction.

## Genf — Genève — Ginevra

20 juillet 1956.

Fonds de Prévoyance du personnel de l'Union Européenne de Radiodiffusion (U.E.R.), à Genève, fondation (FOSC. du 17 septembre 1955, page 2365). Nouveau domicile: 1, rue de Varembe, bureaux de l'Union Européenne de Radiodiffusion (U.E.R.).

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 161566.

Data del deposito: 12 aprile 1956, ore 6.

Cif Petrol S.A., Mendrisio. — Marca di fabbrica e di commercio.

Prodotti derivati dal petrolio quali olii, grassi, paraffine, cere raffinati, semi-raffinati o greggi, nonché altri prodotti in forma solida, liquida o gassosa, con o senza miscela di altre sostanze per scopi tecnici e farmaceutici; olii e grassi sintetici tecnici; additivi per carburanti, olii tecnici e grassi, derivati di petrolio per scopi tecnici, riscaldamento, illuminazione, lubrificazione, produzione di forza, mantenimento e funzionamento di macchine, apparecchi, aerei, automobili; prodotti contro il gelo, prodotti per la pulizia, soluzioni e prodotti contro la ruggine; prodotti per la protezione delle piante e insetticidi; materiale liquido da ardere e carburante, asfalto, catrame e altre emulsioni; preparati farmaceutici e cosmetici; caucciù sintetico, resina artificiale, idrocarburi ossidati, alchilati, solforati per scopi tecnici.

N° 161567.

Data del deposito: 12 aprile 1956, ore 6.

Cif Petrol S.A., Mendrisio. — Marca di fabbrica e di commercio.

Prodotti derivati dal petrolio quali olii, grassi, paraffine, cere raffinati, semi-raffinati o greggi, nonché altri prodotti in forma solida, liquida o gassosa, con o senza miscela di altre sostanze per scopi tecnici e farmaceutici; olii e grassi sintetici tecnici; additivi per carburanti, olii tecnici e grassi, derivati di petrolio per scopi tecnici, riscaldamento, illuminazione, lubrificazione, produzione di forza, mantenimento e funzionamento di macchine, apparecchi, aerei, automobili; prodotti contro il gelo, prodotti per la pulizia, soluzioni e prodotti contro la ruggine; prodotti per la protezione delle piante e insetticidi; materiale liquido da ardere e carburante, asfalto, catrame e altre emulsioni; preparati farmaceutici e cosmetici; caucciù sintetico, resina artificiale, idrocarburi ossidati, alchilati, solforati per scopi tecnici.



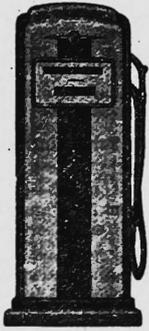
N° 161568.

Data del deposito: 12 aprile 1956, ore 6.

Cif Petrol S.A., Mendrisio. — Marca di fabbrica e di commercio.

Prodotti derivati dal petrolio quali olii, grassi, paraffine, cere raffinati, semi-raffinati o greggi, nonché altri prodotti in forma solida, liquida o gassosa, con o senza miscela di altre sostanze per scopi tecnici e farmaceutici; olii e grassi sintetici tecnici; additivi per carburanti, olii tecnici e grassi, derivati di petrolio per scopi tecnici, riscaldamento, illuminazione, lubrificazione, produzione di forza, mantenimento e funzionamento di macchine, apparecchi, aerei, automobili; prodotti contro il gelo, prodotti per la pulizia, soluzioni e prodotti contro la ruggine; prodotti per la protezione delle piante e insetticidi; materiale liquido da ardere e carburante, asfalto, catrame e altre emulsioni; preparati

farmaceutici e cosmetici; caucciù sintetico, resina artificiale, idrocarburi ossidati, alchilati, solforati per scopi tecnici.



La marca è eseguita nei colori verde, giallo chiaro, bianco e nero.

N° 161569. Date de dépôt: 4 mai 1956, 11 h.  
Guido Bertoglio, Viganello, et Sauro Albertini, Bioggio.  
Marque de fabrique et de commerce.

Machine automatique pour le remplissage et le sertissage des cartouches de stylo à billes.

## AB-L

N° 161570. Data del deposito: 4 maggio 1956, ore 11.  
Guido Bertoglio, Viganello, e Sauro Albertini, Bioggio.  
Marca di fabbrica e di commercio.

Impianti automatici o macchine automatiche per la fabbricazione delle penne a sfera.

## ALBE

N° 161571. Date de dépôt: 4 mai 1956, 11 h.  
Guido Bertoglio, Viganello, et Sauro Albertini, Bioggio.  
Marque de fabrique et de commerce.

Perceuse automatique de haute précision pour pointes de stylo à bille.

## Point-Matic

Nr. 161572. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1956, 8 Uhr.  
Email-Weiss, K. G., Wimpfenerstrasse 6, Pforzheim (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Andenkenartikel.



Nr. 161573. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1956, 19 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, ätherische Öle, Seifen, diätetische Nährmittel.

## NOLUDARETTEN NOLUDARETTES

Nr. 161574. Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1956, 18 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. — Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvergiftungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, ätherische Öle, Seifen, diätetische Nährmittel.

## NOLUDARETAS

Nr. 161575. Hinterlegungsdatum: 8. Juni 1956, 20 Uhr.  
Eskilstuna Jernmanufaktur Aktiebolag, Eskilstuna (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Küchenmesser sowie Messerwaren aller Art.

## ANNIE

Nr. 161576. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1956, 18 Uhr.  
J. Müller & Co. Aktiengesellschaft, Sirmach (Thurgau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Möbel aller Art, insbesondere Typenmöbel.

## cocktail

Nr. 161577. Hinterlegungsdatum: 5. Juni 1956, 18 Uhr.  
Eduard Brugger AG., Torgasse 2, Zürich 1. — Fabrik- und Handelsmarke.

Schokoladenartikel.

## SUFINA

Nr. 161578. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1956, 8 Uhr.  
Hartmann & Co. AG., Gottstattstrasse 18—20, Biel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Holz- und Stahlrolläden, Jalousieläden, Lamellenstoren, Lamellenraffstoren, Sonnenstoren, Garage- und Hallentore, Schaufensteranlagen, Metallfenster, Fassadenverkleidungen, Tür- und Fensterzargen, Luftschutzabschlüsse, Kleiderschränke, Garderobengestelle aus Metall.

## HARTMANN

Nr. 161579. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1956, 19 Uhr.  
Kambly AG., Biscuits-, Confiserie- und Nahrungsmittelfabrik (Kambly S.A., Fabrique de biscuits, de confiserie et de produits alimentaires), Trubshachen (Bern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Backwaren aller Art.

## COCKTAIL

Nr. 161580. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1956, 19 Uhr.  
Kambly AG., Biscuits-, Confiserie- und Nahrungsmittelfabrik (Kambly S.A., Fabrique de biscuits, de confiserie et de produits alimentaires), Trubshachen (Bern). — Fabrik- und Handelsmarke.

Backwaren aller Art.

## Cocktail TIME

Nr. 161581. Date de dépôt: 27 juin 1956, 16 h.  
Laboratoires Medial S.A., rue du Marché 9, Genève. — Marque de fabrique.  
Produits pharmaceutiques à base de pénicilline.

## VECILLINE

Nr. 161582. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1956, 12 Uhr.  
Paul Eggimann Aktiengesellschaft, Alte Landstrasse 32, Thalwil (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate und Drogen, Arzneimittel für Menschen und Tiere, kosmetische und hygienische Produkte.

## MABELLA

Nr. 161583. Hinterlegungsdatum: 6. Juli 1956, 14 Uhr.  
Louis Obrist, Ringstrasse 55 A, Langenthal. — Fabrik- und Handelsmarke.

Venentonicum.



N° 161584. Date de dépôt: 6 juillet 1956, 8 h.  
Dr A. Wander S.A., Berne. — Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires, produits diététiques, produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues et préparations pharmaceutiques.

## NUTRO-DRIP

N° 161585. Date de dépôt: 6 juillet 1956, 8 h.  
Dr A. Wander S.A., Berne. — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 88621. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 juillet 1956.

Produits chimiques pour la médecine et l'hygiène; médicaments, spécialités pharmaceutiques.

## EVIT

Nr. 161586. Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1956, 19 Uhr.  
GABS Aktiengesellschaft, Alte Winterthurerstrasse, Wallisellen (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate, Vorrichtungen und Hilfsmittel für den Bureaugebrauch, Einzelteile und Zubehör hierzu.

## GABS

Nr. 161587. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1956, 17 Uhr.  
Conservenfabrik Bischofszell Tobler & Co. AG., Bischofszell (Thurgau).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 88821. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Juli 1956 an.

Apfelpfektoren, speziell Apfelsaft eingedickt. Apfelpektin.

## POMA

Nr. 161588. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1956, 20 Uhr.  
Rego AG., Mollis. — Fabrik- und Handelsmarke.

Zahnpflegemittel.

## MOLLIDONTA

Nr. 161589. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1956, 20 Uhr.  
Multiforsa AG. (Multiforsa S.A.) (Multiforsa Ltd.), Steinhausen (Zug).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Futtermittel und Futtermittelzusätze.

## MULTIMIL

Anders, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Fera-Genossenschaft in Bern

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss  
Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939

#### Dritte Veröffentlichung

Die Fera-Genossenschaft mit Sitz in Bern hat ihre Umwandlung ohne Liquidation in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung beschlossen (Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939). Aktiven und Passiven gehen über auf die laut öffentlicher Urkunde gegründete FERA - G.m.b.H., mit Sitz in Bern.

Sämtliche Gläubiger werden eingeladen, ihre Guthaben gegenüber der Fera-Genossenschaft bis 20. August 1956 bei Herrn Dr. iur. A. Breitenbach, Notar und Fürsprecher, Koehrgasse 6, Bern, anzumelden. Sämtliche Verbindlichkeiten der Genossenschaft gehen auf die neu gegründete Gesellschaft mit beschränkter Haftung über, sofern die einzelnen Gläubiger in ihrer Forderungsanmeldung nicht ausdrücklich Widerspruch erheben.

Bern, den 25. Juli 1956.

FERA-Genossenschaft:

(AA. 186<sup>1</sup>)

Der Vorstand.

#### Arrêté

relatif à l'attribution de force obligatoire générale dans le canton de Genève  
au contrat collectif des liquoristes

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

1. Par arrêté du 23 juin 1956, le Conseil d'Etat a attribué force obligatoire générale jusqu'au 31 décembre 1956 au contrat collectif des liquoristes dans le canton de Genève.

2. Les clauses rendues obligatoires ont été publiées à titre définitif dans la «Feuille d'avis officielle du canton de Genève» du 31 mai 1956.

3. L'arrêté du Conseil d'Etat du 23 juin 1956 a été approuvé par le Conseil fédéral le 11 juillet 1956, sauf en ce qui concerne l'art. 1<sup>er</sup>, al. 1 et 2, du contrat collectif visant le «champ d'application», ce dernier ayant été délimité par le Conseil d'Etat.

Il aura effet à dater du jour suivant celui de la publication dans la «Feuille d'avis officielle du canton de Genève», qui a eu lieu le 21 juillet 1956.

Genève, le 21 juillet 1956.

(AA. 188)

Département du commerce et de l'industrie.

#### Déclaration de force obligatoire générale

du contrat collectif de travail de l'industrie vaudoise des transports routiers

Par arrêté du 22 juin 1956, approuvé par le Conseil fédéral le 14 juillet 1956, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a donné force obligatoire générale au contrat collectif de travail précité.

Cet arrêté est publié dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 27 juillet 1956.

(AA. 189)

Lausanne, le 24 juillet 1956.

Département de l'agriculture, de l'industrie  
et du commerce du canton de Vaud.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Verfügung

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend den Uebernahmepreis für  
Tomaten

(Vom 26. Juli 1956)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Artikel 2 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Juli 1956 betreffend die Uebernahmepreise für Tomaten, verfügt:

Art. 1. Der Uebernahmepreis für Tomaten I. Qualität, die von den Importeuren bei der Einfuhr von ausländischen Tomaten zu übernehmen sind, beträgt

für die Sorte «Rheinlandsruhm» 50 Rappen  
für die Sorte «Marmande» 55 Rappen

je kg «brutto für netto», franko Abgangstation, verladen ab 30. Juli 1956.

Die Verlademargen betragen

5 Rappen je kg «brutto für netto» für Tessiner Tomaten  
8 Rappen je kg «brutto für netto» für Walliser Tomaten

und sind im Uebernahmepreis inbegriffen.

Der festgesetzte Uebernahmepreis darf nur für Tomaten beansprucht werden, die den schweizerischen Bestimmungen über den Handel mit Gemüse der Schweizerischen Gemüse-Union entsprechen.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 30. Juli 1956 in Kraft.

### Prescriptions

du Service fédéral du contrôle des prix concernant le prix à payer par les importateurs pour les tomates prises en charge

(Du 26 juillet 1956)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'article 2 de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 18 juillet 1956 concernant les prix de prise en charge des tomates, prescrit:

Article premier. Le prix à payer par les importateurs pour les tomates de première qualité, dont la prise en charge est liée aux importations de tomates étrangères, est fixé au taux suivant:

Pour la variété «Gloire du Rhin» 50 centimes  
Pour la variété «Marmande» 55 centimes

le kg. «brut pour net» franco gare d'expédition, marchandise en vagonnée à partir du 30 juillet 1956.

Les marges des expéditeurs sont fixées à

5 centimes par kg. «brut pour net» pour les tomates du Tessin  
8 centimes par kg. «brut pour net» pour les tomates du Valais

Elles sont incluses dans le prix ci-dessus.

Ce prix ne peut être revendiqué que pour des tomates conformes aux prescriptions de l'Union suisse du légume.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 30 juillet 1956.

### Prescrizioni

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernenti i prezzi dei pomodori ritirati dagli importatori

(Del 26 luglio 1956)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, visto l'articolo 2 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 luglio 1956 concernente i prezzi dei pomodori ritirati dagli importatori, prescrive:

Art. 1. Il prezzo dei pomodori di Ia qualità che gli importatori sono obbligati a ritirare per poter importare pomodori esteri, è fissato come segue:

per la varietà «Gloria del Reno» 50 centesimi  
per la varietà «Marmande» 55 centesimi

il chilogrammo «lordo per netto», franco stazione di spedizione, merce caricata sul vagono a partire dal 30 luglio 1956.

I margini dello speditore, già compresi nel prezzo sopra indicato, ammontano a:

5 centesimi il chilogrammo «lordo per netto», per i pomodori del Ticino  
8 centesimi il chilogrammo «lordo per netto», per i pomodori del Vallese

Questo prezzo può essere preteso solo per pomodori di cui qualità corrisponde alle norme dell'Unione svizzera per la verdura.

Art. 2. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 30 luglio 1956.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aldorf (Uri): Loretz Franz, Werkmeister, VII 16436. Arbon: Meyer A., Garage, Inhaber Walter Grogg, IX 15284. Aubonne: Chevallier Jacques, combustibles, transports, II 12530. — Tennis-Club, II 16071. Baden: Kraftwerke Vorderrhein AG., VII 11451. — Personalfürsorgegattung der Treupha AG., VI 11450. Basel: Anfos Immobilien AG., V 27462. — Bächtold M., Frau, Konfektion Claudine, V 24762. — Bank für internationalen Zahlungsausgleich, Liegenschaftskonto, V 361. — Baumann-Schindler Johann, V 27474. — Conzelmann-Meyer Fritz, V 3000. — Eckenstein-Bürk Hans, Dr., V 27468. — Frei-di Pietro Eduard, Dr., Sekretär, V 27450. — Gasser E., Vertretung der Firma Sporta-Zeltbau, Zürich, V 27452. — Immobilienaktiengesellschaft St. Jakobs-Strasse 42, V 27479. — Lehmann Gerspach Ferdinand, V 27477. — Olrawa AG., V 27464. — Ringvertrieb des Schweiz. Kanarienzüchter-Verbandes, V 3110. — Ris Theo, dipl. Vers.-Beamter, V 27345. — Schrandt Carmen, Fräulein, Psychologin, V 27449. — Schürch-Zingg Walter, Schreiner, V 27451. — Styer A., Erasmus-Garage, V 11184. — Turnlehrerverein Basel, Schweiz. Turnlehrertag in Basel, V 27465. — Vereinigung der protestantisch-kirchlichen Hilfsvereine der Schweiz, V 27467. — Veteranen Fus. Kp. IV/54 und Stab Bat. 54 1914/1918, V 27470. — Wertheimer Erna, Frau, V 27460. Bassersdorf: Zweerus-Lauster Leondert, Gärtner, VIII 28794. Bätterkinden: Boggio M., Uhren, Bijouterie, Optik, Va 3492. Bern: Beck Peter, Dr. jur., III 13009. — Danzer & Ramseier, Elektro-Installationen, III 21396. — Ferrari Luigina, vins et comestibles, III 22275. — Grabher Friedrich, Elektromonteur, III 17546. — Haener Hans, Havona Kraftfutter-Spezialitäten, III 13194. — Hausverwaltung Marktgasse 3, Franz Trachsel, Arch., III 18371. — Interessengemeinschaft der Schweizer Zeltfabrikanten, III 6398. — 50 Jahre Freistudentenschaft, III 21211. — Kehrl Hans, Spengler, III 10452. — Reuteler Donald Nachf. von Ernst Mühlheim, Metzger, Würsterei, III 22217. — Verein für Menschenkenntnis, Sektion Bern, III 22355. — Wegmüller-Baumgart Ernst, Bümpliz, III 12207. Biberist: Andreatta A., Gipsergeschäft, Va 4219. Biel/Bienne: ABM Au Bon Marché A. Lauterburg Sohn AG., Filiale, IVa 9404. — Condisciples du Programmne 1906 bis 1907, IVa 8813. — Coupe mondiale d'accordéons Blenne 1956, Akkordeon-Weltfestspiele Biel 1956, IVa 9405. — Delessert Albin, jardinier, paysagiste, IVa 9407. — Imgrüth-Hofmann Léa, Frau, IVa 2373. — Jörg Ernst, Gerätebau und Kistenfabrikation, IVa 8050. — Künzi S.A., Adolff, routes génie civil, IVa 8719. — Maître-Grandjean Charles, maison de Blanc, toiles en tous genres, IVa 1886. — Minder Pierre, maître au programme, IVa 7623. — Perret Aimé, Elektrotechniker, IVa 9412. Binningen: Meister Ernst, Massage- und Gymnastik-Therapeut, V 27469. Breitenbach: Borer L., Transporte, Taxi- und Kleinbusfahrten, V 27466. Bremgarten (Aargau): Künzli Walter, jun., VI 11456. Les Brenets: Connaissance du Monde, abonnement et vente, M. Maillard, IVb 4232. Bülach: Gut Max, VIII 45562. Burg (Aargau): Eichenberger Ad., tech. Schlosserei, VI 11470. Burgdorf: Meyers Hans A., Frau, IIIb 2244. Bürglen (Uri): Mell-Museums-Gesellschaft Uri, VII 6778. Cernier: Photos, Arnold Schneider, IV 6117. Chambsy: Golay Albert, boulangerie-pâtisserie, I12644. La Chaux-de-Fonds: Schmidiger Georges, boucherie, IVb 2721. Chur: Zschaler-Fischer Hans und Marie, Bezirksvertreter Rentenanstalt und Handstrickapparate, X 6606. Collex: Baumgartner Jean-Paul, I12922. Corelles (Neuchâtel): Barbelet Georges, IV 6125. — Calame-Monnier Paul, IV 6120. Cressier (Fribourg): Hayoz & fils, charpente, scierie, menuiserie, IIa 5380. Cressier (Neuchâtel): Männerriege des Turnvereins, IV 6111. Davos Platz: Schneider Adolf, Patientenarbeiten, X 6799. Delémont: Künzi S.A., Adolff, routes génie civil, IVa 8719. Disentis: Kraftwerke Vorderrhein AG., VII 11451. Dombresson: Pignons Sumax, G. Grisel & Co., IV 6123. Dornach: Drei Pfeiler Verlag, Hermann Ranzenberger, Architekt, V 27441. — Ranzenberger Hermann, Architekt, Drei Pfeiler Verlag, V 27441. Düringen: Hischer Josef, Tierarzt, IIa 5375. Ebikon: Kulturgesellschaft, VII 8465. Eehallens: Denzer Hermann, vétérinaire, II 13122. Eublens (Vaud): Nicoulaz-Curched Pearl, Mme, II 10509. Elgg: Berry J., Kreuz-Grange, VIIb 3063. Emmenbrücke: Steinmann Jakob, mechanische Präzisions-Werkstätte, Dreher, VII 15034. Entlebuch: Stöckli-Purtscher, Fam., Schuhhaus, VII 16510. Erde (Conthey): Papilloud Bernard, entreprise de maçonnerie et béton armé, I1c 5806. Erlenbach (Zürich): Thürlimann Otto, Milch und Milchprodukte, VII 45011. Esslingen: English Springer-Spaniel-Club, VIII 45910. Estavayer-le-Lac: Lamelcolor, Stores à lamelles S.A., IIa 5358. Evillard: Borel-Viret J.-C., IVa 6382. — Vaucher-Hugues, IVa 9411. Flislsbach: Möbel-Widmer, VII 11469. Foreh: Fink Philipp, Kaufmann, Scheuren, VIII 46117. Fribourg: Weill Alexandre, IIa 5386. Frutigen: Lauber L., Fräulein, Bureauangestellte, III 21719. Genève: Albrecht Jules, I13697. — Berclaz Edmond, Le Chandelier-Bar Edmond, I13996. — Blum Rolf, siseleur, graveur, I9503. — Bourgeois Roland, I13415. — Caisse de prévoyance en cas de maladie, section de Genève, I14423. — Champendal Henriette, Mme, Chêne-Bougeries, I14426. — Croisade, I14418. — Culture et loisirs de l'Hôpital cantonal, I9643. — Gambazzi R., horloges de contrôle, Carouge, I9726. — Grunberg Jacob, IVa 9406. — Hennis Cédric, I13081. — Humanité et Progrès, I1656. — Imfco S.A., I 7815. — Kunzler Hermann, agent commercial, I12882. — de Torrente Charles, tabacs, I5812. Glatbrugg: Müller-Giger, techn. Neuheiten und Apparatebau, Opfikon, VIII 43915. Goldau: Hofer Paul, VII 12910. Gorgier: Jacot Oscar, IV 6124. Hauterive: Sandoz Edouard, IV 6118. Herbruggen: Rovina Josef, Schreiner, I1c 5805. Hergiswil (Nidwalden): Fussballklub, VII 15468. — Verver Hergiswil am See, Schmidli & Cie., VII 3023. Jenzis: Kirchenrenovation, X 6661. Kerzers: Ingold Hans-Rudolf, Konfiserie, III 7482. Klettberg (Zürich): Huber-Ulmer Fred, Kaufmann, VIII 46126. Kireberg (Bern): Kronenberg Hans, dipl. Photograph, IIIb 1521. Künzli: Kiener Ernst, Goldschmied, III 5908. Küssnacht am Rigi: Pistolenschützen, VII 5508. Laudquart Fabrik: Sozialdemokratische Partei, Sektion Laudquart, X 6660. Langenbruck: Moto-Club Baselland, V 27463. Lausanne: Châtelain Jean-Louis, docteur dentiste, II 13951. — Cottling Alfred, architecte, II 16186. — Dupuis Henri, boulanger, II 8132. — Entreprise Albert Colombo S.A., service de gerance, II 651. — Favre Georges, ingénieur, brûleurs à mazout «Oll Thermo», II 13351. — Fontana Luigi, ingénieur, II 7973. — Jaunin Roland, Dr. subside du Fonds national, II 8649. — Machines à laver Lémanic, Ernest Duvoisin, II 5420. — Merkl Julie, I13895. — Mouvement Défense économique, Protection de cultivateurs, Caisse maladie, II 13895. — Petter Willy, employé d'hôtel, II 17305. — Piscines Lido, Schwimmbäder W. Weber, Ing., II 10380. — Ras-Express Cl. Revolin, rasoirs électriques, II 11196. — Remy Luc, appareilleur, II 18789. — Sidercom S.A., II 2431. — Subside du Fonds national, Ecole de chimie, G. Brunisholz Dr. ès sc., II 12696. — Vivian-Chevalier Louis, II 16668. — Versin Edmond, employé d'assurance, II 8752. — Zürcher Samuel, II 10369. Leugnan bei Biel: Helvetia-Feuer, St. Gallen, Agentur Hofmann Ulrich, IVa 9413. Leukerbad: Ninaud H., Mme, chalet Vivis, I1c 5808. Le Loele: Dubols Henri, appareils Arzon, IVb 4121. Lurens: Winterstein Georges, horticulteur, II 17721. Lutry: Briod Jean, représentant Buroughs, II 16511. Luzern: Mueller J. H., La Boutique, VII 6833. — Schenk F. und H., Corset-Atelier, VII 7637. — Zwinpfer Richard, VII 1671. Männedorf: Hästler Willy, Gipsergeschäft, VIII 46871. Marbach (Luzern): Gründungs-Komitee für die Sesselbahn und Skiflift Marbachegg, VII 4211. Masans: Strub Christine, Geflügelhof, X 6706. Mellea: Lüthi Werner, dipl. Ing. ETH, VIII 46882. Meistersehewanden: FiSi Atelier für Feinmechanik und Werkzeugbau, K. Fischer & H. Siegrist, VI 11336. Montreux: Grand Laure, Mlle, IIb 4105. Moutier: Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux de la Suisse, section Moutier, IVa 9409. Mühlau: Einwohnerkassa, VII 11455. Münchenstein: Verband für die Wiedervereinigung beider Basel, Ortsgruppe Münchenstein, V 27425. Mund: Pfammatter Anton, Hoch- und Tiefbauunternehmung Mund/Naters, I1c 5802. Muttenz: Mundwiler R., Perla-Zeltbau und Sportartikel, V 27455. — Tanklager Auhafen AG., V 4467. Neuchâtel: Association des Amis de la collection neuchâteloise des manuscrits Rousseau, IV 3136. — Home Watch Co. S.A., IV 5203. — Mast Ernest, IV 6121. — Matile Pierrette, Mme, IV 1349. Neyruz (Fribourg): Service des eaux, IIa 5384. Niederwil (Aargau): Birchmeyer-Oeschger Lulse, Geflügelfarm, VI 11471. Niederwil (Solothurn): Burri Hans, Hof- und Wagenschmied, IVa 3902. Le Noirmont: Froidevaux Raymond & fils, camlonnage, IVb 3017. Nyon: Grandvaux Léon & fils, pêcheurs, I14417. Oberdiessbach: Hagi Fritz, Zimmerer und Sägerei, III 12440. Oberentfelden: Häffiger Max, Mährescherer, VI 11462. Ofen: Bachofner Heinz, Postbeamter, Vb 3677. — Hodel Ferd., Postbeamter, Vb 2499. Pontenet: Zenger Eug.-Paul, md grainier, paysagiste, IVa 1518. Prangins: Remund Marcel, I13092. Prez-vers-Noréaz: Mauron Louis, menuiserie, charronnage, IIa 5383. Pully: Martin Daniel, représentant, II 15993. Rämismühle: Stahel-Locher Hans B., VIIIb 5106. Remaufens: Genoud frères & Cottet, entreprise de maçonnerie, IIb 4104. Rheinfelden: Böhrer Eugen, Schweißschilder, V 27457. Ried bei Brig: Heinzen Walter, Bauschlosserei, I1c 5803. Riehen: Matter-Lüscher Emil, V 27481. Romanshorn: Pagni Emil, Comestibles, Restaurant International, VIIc 4406. Rorschach: Maurer Georg, Herrenbekleidung, IX 3294. Rothrist: Handwerker- und Gewerbeverein, Vb 320. Rüti (Zürich): Wäger Walter, chem.-techn. Produkte, VIII 48552. St-Aubin (Neuchâtel): Association pour la protection des rives du lac à la Béroche, IV 6113. St. Gallen: Fischer W., vorm. A. Widmer-Huber, Papier und Karton en gros, IX 15274. — Kempter J., Metzgerei, IX 15273. — Stiftung Färberei Sitterthal, IX 15283. — Zangerl Hans, Torpedo-Schreibmaschinen, IX 15243. St-Prex: Kuhnel Jean-Pierre, ferblantier-appareilleur II 7752. — Mellic-Morand Fernand, chauffages centraux, appareillage, II 13354. Särswil: Schmid Hans Rudolf, Dr., Tierarzt, III 5632. La Sarraz: Fonds de propagande de la Société des meuniers de la Suisse romande, II 19583. Schwarzenburg: Zahnd Walter, Spengler-Installationen, III 12361. Sienon: Kälin Meinrad, Buchdrucker, VIII 43129. Sierre: Tabacmaten Ch. et Plus, constructions métalliques, I1c 5807. Sion: Chabhey Raymond, adbesif et journaux, I1c 5799. Sissach: Meier A., Dr. med. dent., Zahnarzt, V 27446. Stein (AR): Hydrantenkassa, IX 15282. Stüsslingen:

Brunnenfonds, Vb 3648. Sumswald: Gomijschak Ruth, Frau, Eichholz, IIIb 1536. Tägerwilen: Evang. Kirchenpflege, VIIc 4771. Tännfelen: Weber Otto, Gemüsebau und Transporte, IVa 9408. Teufenthal (Aargau): Kirchenbaufonds, VI 11457. Therwil: Christl.-soz. Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Therwil, V 25827. Urdorf: Kath. Kirchenbauverein Bruder Klaus (Kirchenbaufonds), VIII 44155. Urnäsch: Zogg Mathias, Schreiner, Wagnerei, IX 15289. Uster: Kath. Kirchenbau-Aktion Uster, VIII 6510. Val-des-Dix: Galerie de Vouasson Val-des-Dix, I1e 5801. Valangin: Touchon Jean-Louis, Industrie, IV 6122. Valzeina: Kirchenrenovationsfonds, X 1067. Vernier: Venetz Hermann, transports, I 8511. Versoix: Electro-Bien-Etre, N. Dumand, I13329. Vevey: Dépannage familial, Union des femmes, IIb 4103. Villars-sur-Ollon: Association pour la construction du temple, paroisse de Villars-Chesières-Arveyes, II 5322. Vionvry: Pignat Firmin, peintre, IIc 5804. Watwil: Müller-Köhler Markus, Dr. med., IX 15287. Weinfelden: Kleine Galerie, VIIc 4770. Wengerten bei Märwil: Felix Martha, Arbeitslehrerin, VIIc 3487. Welsenrohr: Verband schweizerischer Lohkaninchen-Züchter, Va 4231. Wettingen: Hartmann Robert, Notar, Liegenschaftsverwaltung, VI 11446. — Polman F. E., Elektro-Ingenieur, VII 11467. Winterthur: Bretscher & Co., Metallbau, VIIIb 5399. — Elermann Thea, Vorhangszelgeschäft, VIIIb 5281. — Gisler-Berlinger Max, Kaufmann, VIIIb 1055. — Miniatur-Golf-Gesellschaft, VIIIb 1463. — Strelbel St., mech. Glaserei und Schreiner, VIIIb 2672. — Verkehrs- und Verschönerungsverein Seen, VIIIb 2049. Wohlten (Aargau): Isler Alfons, Blanc-fixe und Dispersions-Werk, VI 11461. Würenlingen: Jonic AG., VI 11444. Zollikofen: Armbrustschützen-Gesellschaft Zollikofen-Bern, III 12615. Zollikon: Christl.-soz. Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Zollikon, VIII 43795. — Verein für ein Gesellschaftshaus Zollikon, VIII 21940. Zuehlw: Emch Rudolf, Baumwärter und Landwirt, Va 3109. Zug: Domeisen Otto, Fabrikant, VIII 4493. Zürich: Aeberhard René W., Dr., Polytechnic Translations, VIII 11938. — Alaswiss Exportzentrale der schweizerischen Aluminiumwarenfabriken, VIII 3329. — Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft Chippis, Bureau Zürich, VIII 38. — Baltisser-Stiftung Jakob, VIII 43221. — Berger Maurice, Vertretungen, VIII 36785. — Bignon J., Frau, Sprachlehrerin, VIII 42313. — Bizzozzer Roberto, Kaufmann, VIII 46914. — Degen Paul, Goldschmied, VIII 48115. — Derron Peter, dipl. Innenarchitekt, VIII 43138. — 23. Eidg. Musikfest 1957, Organisationskomitee, VIII 4230. — Ernst Robert H., dipl. Apotheker, VIII 44305. — Europäische Aluminium-Halbzeug-Vereinigung, VIII 6141. — Freund Arthur, Dr., Import-Export, VIII 43244. — Glättli-Howald Werner, VIII 43838. — Gräzer Emil, Offsetdrucker, VIII 44270. — Hlavicka-Ulrich Willy, Kaufmann, VIII 9185. — Horbeck & Bachofen, Uto-Annen, VIII 45392. — Hugentobler Franz, Dr. med., VIII 43093. — Keller M. R., Textilwaren, VIII 38077. — Kull-Vaterlaus Margrit, VIII 37774. — Lüscher Max, Versicherungen, VIII 18519. — Maurer Rosa, techn. Neuheiten, VIII 44962. — Mirsch-Frauengruppe, VIII 31652. — Moos Valesca, Frau, VIII 36396. — Mätteli & Co., Handschuhfabrik, VIII 21457. — Müller-Oberholzer Edwin, Dr., Liegenschaftsverwaltung Limmatquai 112, VIII 28789. — Orchester-Verein Höngg, VIII 23173. — Rewinzon-Jakubowicz Hirsch, VIII 49104. — Schindli Arthur, Versicherungsagent, VIII 1986. — Schlichter & Mössinger, New Home-School, Institut für Fernunterricht, VIII 44702. — Schmid Margrit, Frau, Dr., privat, VIII 20542. — Stauffer Theodor, Elektro-Ingenieur, VIII 45308. — Stängel Ernst, Metallwarenfabrikation, VIII 23261. — Verband schweizerischer Müller (Brot-propaganda), VIII 21250. — Verein Blindenhaus, Zürich, VIII 7011. — Verein schweizerischer Aluminium-Industrieller, VIII 2599. — Walter Arthur, Sackhandl und mech. Flickerei, VIII 43780. — Wasch-Blitz-Vertrieb E. R. Frei, VIII 6927. — v. Ziegler & Co., Dr., Textilien, VIII 26264. Vaduz (Lichtenstein): Interbook Verlagsgesellschaft Et., IX 15275. Asperglen über Schorndorf (Württemberg/Deutschland): Gemeinde Gottes v. W., Krehwinkel A., VIII 47190. London: Heiler Richard, VIII 47191. Usterveik (Süde): Andersson Harald A., Kaufmann, III 19547. Wiesbaden (Deutschland): Vermögens-Verlag u. Ventila-Verlag, Karl L. Veit, V 27373.

Evolution des salaires et traitements de 1939 à 1955

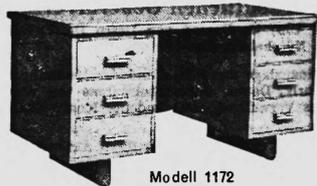
Dans le numéro 6 de la revue mensuelle «La Vie économique», du mois de juin 1956, sont publiés les résultats globaux de l'enquête générale sur les salaires et traitements d'octobre 1955, classés en détail d'après le sexe, la catégorie de travailleurs, la branche d'activité, ainsi que les conditions locales et comparés à ceux de 1939 et 1949. Ces résultats se fondent sur des déclarations de salaires concernant environ 520 000 ouvriers et 200 000 employés, occupés dans 30 500 entreprises privées; ils donnent donc un ample aperçu des conditions de la rémunération du travail en Suisse.

Le même numéro comprend les articles habituels, ainsi qu'un exposé de l'évolution des prix des loyers dans les différentes communes, d'après les résultats de l'enquête faite au printemps 1956.

Le prix de vente de «La Vie économique» au numéro est de 1 fr. 30. L'abonnement annuel, particulièrement avantageux, coûte 10 fr. 50; les nouveaux abonnés reçoivent les fascicules publiés depuis le début de l'année. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

*Kampoda*  
Stahlmöbel für Bureau und Werkstatt  
Praktisch — Solid — Elegant, moderne Formen und Farben



Fr. 495.-

Schreibtisch «Universal» mit Schloß Fr. 525.-

Abmessungen: 150 x 75 cm, mit verschiedenen Schubladenmodellen

Sofort lieferbar

Generalvertretung für die Schweiz:

MARIUS TROSSELLI & SÖHNE, GENF

Rue du Stand 60-62, Téléfon (022) 24 43 48

Basel: Werner Fricker, Burgunderstr. 28, Tel. (061) 24 95 25  
Bellinzona: G. Casagrande S.A., Viale Stazione 1, Tel. (092) 5 12 76  
Lugano: G. Casagrande S.A., Via Pretorio 2, Tel. (091) 2 96 96  
Bern: R. Schär & Co., Aarberggasse 40, Tel. (031) 3 14 67  
Luzern: Büromöbel Waller, Weggiggasse 26, Tel. (041) 2 51 55  
Zug: Büromöbel Waller, Bahnhofstrasse 7, Tel. (042) 4 22 77  
St. Gallen: Max Hungerbühler, Multergasse 26, Tel. (071) 22 61 61  
Zürich: Th. Kury AG., Turbinenstr. 30, Zürich 5, Tel. (051) 42 99 88

# ITALIENISCHE SCHIFFFAHRTSLINIEN

nach allen Weltteilen

"FINMARE" GRUPE  
**I T A L I A**  
 SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, GENUA  
 NORD- u. SÜDAMERIKA - MITTELAMERIKA-NORD- u. SÜDPAZIFIK  
**LLOYD TRIESTINO**  
 SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, TRIESTE  
 ASIEN - AFRIKA - AUSTRALIEN  
**ADRIATICA**  
 SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, VENEZIG  
 ÄGYPTEN - ISRAEL - LIBANON - SYRIEN  
 CYPERN - TÜRKEI - SCHWARZES MEER - GRIECHENLAND  
**TIRRENIJA**  
 SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, NAPOLI  
 LYBIEN - TUNIS - SIZILIEN - SARDINIEN - KORSIKA  
 MALTA - MARSEILLES - SPANIEN - NORD EUROPA

Für Passagen: Generalagentur "SUISSE-ITALIE" S. A. ZÜRICH, Rennweg 59 - Telefon 23 77 70  
 sowie alle patentierten REISEBÜROS  
 Für Fracht: ("ITALIA"-"ADRIATICA") KELLER SHIPPING SA., Basel, Hohlstr. 58, Tel. 3 79 40  
 ("LLOYD TRIESTINO") SUISE-ITALIE SA., Zürich, Rennweg 59, Tel. 23 77 72

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

in Erbschaftssachen des am 13. Juli 1956 verstorbenen

### Carl Truttmann

Kolonialwarenhandlung, von Seelberg (Uri), wohnhaft gewesen in Vitznau, Haus «Rosas».

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis mit 28. August 1956 auf der Gemeindekanzlei Vitznau (Luzern) anzumelden. Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 590 ZGB).

Vitznau, 21. Juli 1956. Die Teilungsbehörde Vitznau.

## Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf infolge Beiratschaft

(Art. 398, Abs. 3, ZGB, und § 34 EG zum ZGB) über

### Baumgartner-Hess Moritz

Chauffeur, geb. 9. September 1913, von Cham, Ehemann der Rosa geb. Hess, wohnhaft in Emmenbrücke, Brünigring 5.

Die Gläubiger und Schuldner des Mündels, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis mit dem 28. August 1956 bei der Gemeindekanzlei Emmen, in Emmenbrücke, anzumelden, unter Androhung der im Gesetze vorgesehenen Folgen im Unterlassungsfall.

Guter Zins + Sicherheit

mit unseren Kassaobligationen zu Fr. 1000.— und 5000.—  
 3 1/2 % auf 3 Jahre  
 3 3/4 % auf 5 Jahre  
 4 % auf 7 Jahre  
 Verlangen Sie Zeichnungsschein.

Immobilien-Bank A.G. Zürich  
 Bahnhofstrasse 102 Telefon 27 36 30/31



## Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit Fribourg



Zu vermieten

## heller Parterre-Raum

geeignet für Werkstätte oder Fabrikationsbetrieb. Grösse: ca. 230 m<sup>2</sup> Flächenraum mit 2 Eingangstüren und zusätzlichen hellen Kellerräumen von ca. 90 m<sup>2</sup>, geeignet für Magazin. Zentralheizung, 500 Volt-Kraftstromanschluss, Telefon, Gas, Wasser und zwei separate Toiletten sind vorhanden.

Schr. günstig gelegen mit guten Zufahrtsmöglichkeiten.

Interessenten sind gebeten, ihre Anfrage zu richten an: Feinwäscherei AG., St. Gallen, Rorschacherstrasse 226 Tel. (071) 24 27 75

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 17. Juli 1956 verstorbenen Herrn

### Alfred René Fehlbaum

von Schüpfen, Kaufmann, in Oberburg, wird gemäss Verfügung des Regierungsratspräsidenten von Burgdorf ein öffentliches Inventar errichtet.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden hiermit gemäss Art. 582 ZGB und § 47 ff des Dekretes vom 24. Januar 1945 betreffend die Errichtung des Inventars aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der Eingabefrist, das heisst bis mit 31. August 1956, beim Regierungsratspräsidenten Burgdorf schriftlich anzumelden.

Für nichtangemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notariatsbureau schriftlich anzumelden.

Oberburg, den 26. Juli 1956. Der Beauftragte: E. Winzenried, Notar.

Fabrikanten und Geschäftsleute, verlangen Sie Offerte für gediegene

## Reklame-Geschenkartikel

F. Bürkli, Luzern  
 Habsburgerstrasse 11, Tel. (041) 2 63 90

Vielseitiger Kaufmann,

## Direktor

eines Fabrikations- und Handelsunternehmens, mit großen Erfahrungen

in allen kaufmännischen Belangen. im Verkauf und in der Verkaufsorganisation, in der Personal- und Vertreterführung, mit dem nötigen technischen Verständnis,

sucht neuen Wirkungskreis. Beste Referenzen, Anfragen unter Chiffre L 70561 Q an Publicitas Basel.

## Fils de bobinage

stock important, ainsi que d'autres matières pour bobinage et un lot important

## d'aciers, fers, laitons

en feuilles, profilés et tubes, aciers rapides, à liquider à bas prix.

Superelectric S. A., ch. de la Col-line 10, Lausanne, tél. 24 44 55

## STEUER REVUE

11. Jahrgang

Einzigartige Fachzeitschrift

mit ausschliesslich steuerlichem Inhalt und umfassender Orientierung über alle Fiskalgebiete von Bund und Kantonen.

Der Leser ist «im Bilde» und in der Lage, sich steuerlich auszurichten.

12 monatliche Ausgaben ca. 600 Seiten

Jahresabonnement Fr. 24.—

Probenummern gratis

## Cosmos-Verlag Bern

Postcheckkonto III 1384

**Aktiendruck** soll Jahre unsere Spezialität  
 Aschmann & Scheller AG.  
 Buchdruckerei zur Froeschlin  
 Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

OFFRES d'EXPLOITATION de BREVETS d'INVENTION  
**DERIAZ, KIRKER & C<sup>IE</sup>**  
 CONSEILS en PRODUITE INDUSTRIELLE  
 MAISON FONDÉE en 1877 GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des industriels suisses, en vue de l'exploitation de ces brevets:

254105 Verfahren zur Herstellung eines völlig wasserlöslichen Polymerhomologen von Dextran.

261220 Verfahren zur Herstellung einer als Plasmaersatzmittel bestimmten wässrigen Injektionslösung.

261306 Elektrischer Vibrationsmotor.

292461 Endloser, bandförmiger Tonträger und Verfahren zu seiner Herstellung.

299757 Abspelgerät für endlose, kassettierte Tonbänder.

278112 Machine dynamoélectrique de régularisation.

283416 Procédé de préparation d'un diester polymérisable de l'acide 3,6-endoxycyclohexanedicarboxylique-1,2.

289539 Procédé de fabrication d'un mélange d'isomères de la N-(diéthylamino-2-méthyl-éthyl)-phénothiazine.

292077 Procédé de préparation à l'état sec et pur de trifluorure d'aluminium.

237170 Procédé de fabrication de produits extrudés à base de polymères vinyliques.

291153 Procédé de fabrication d'objets filés.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. DERIAZ, KIRKER & Cie, ingénieurs-conseils, 14, rue du Mont-Blanc, Genève.

## Sexual ORKANIN Dragées

helfen beim Nachlassen der Spannkraft. Erhältlich in allen Apotheken. Preis der Packung Fr. 7.40. (IKS 17562)  
 Diskr. Versand durch Dreispitz-Apotheke Basel.

## WINKLER & CO. AG., Versicherungen, ZÜRICH

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 11. August 1956, 11 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, Bleicherweg 15, in Zürich 2.

Traktanden: 1. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates sowie der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1955/56, Berichterstattung der Kontrollstelle. 2. Entlastung der Verwaltung. 3. Beschlussfassung über die Anträge der Verwaltung betr. Jahresergebnis. 4. Wahl des Verwaltungsrates. 5. Wahl der Kontrollstelle. 6. Verschiedenes.

Der Bericht des Verwaltungsrates, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisionsbericht sowie die Anträge der Verwaltung zu Traktandum 3 liegen ab heute am Geschäftssitz zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Stimmkarten sind am Geschäftssitz gegen Hinterlegung der Aktien oder andern rechtsgenügenden Ausweis bis am Vortag der Versammlung zu beziehen.

Zürich, den 27. Juli 1956.

Der Verwaltungsrat.

## Warenumsatzsteuer

(23. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümern zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblatte Bern.

## Garesa AG., Zürich

### Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, 11. August 1956, 10 Uhr, im Bureau von Herrn Dr. Treadwell, Zürich 1, Nüscherstrasse 44.

Traktanden: 1. Besprechung der Finanzlage der Firma und der Massnahmen im Konkurs der Baugeschäft & Chalet-Fabrik, Davos. 2. Kenntnisnahme von der Demission des Verwaltungsrates. 3. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle. 4. Sitzverlegung. 5. Verschiedenes.

Die Aktionäre haben sich an der Versammlung über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Der Verwaltungsrat:  
 Chr. Vogli.

## Aarau-Schöftland-Bahn

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 16. August 1956, um 16 Uhr, im Restaurant «Zur Post», in Unterentfelden.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 11. August 1955.
2. Abnahme des Jahresberichtes und der Rechnung für das Jahr 1955.
3. Wahl der Rechnungsrevisoren und Stellvertreter.
4. Verschiedenes und Umfrage.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 1955 kann bei den Stationen Aarau-Rathausplatz und Schöftland bezogen werden.

Der Aktienausweis berechtigt zur freien Fahrt auf der Aarau-Schöftland-Bahn für den Besuch der Generalversammlung.

Aarau, den 26. Juli 1956.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
 Dr. F. Hagenbuch.